

BULLETIN DES LOIS

DU

ROYAUME DE WESTPHALIE.

1812.

N^o 4.

Gesetz-Bulletin

des

Königreichs Westphalen.

N^{ro} 4.

Tome I. An 1812.

BULLETIN DES LOIS.

N^o 4.

(N^o 6.) *AVIS du Conseil d'Etat contre les questions intentionnelles posées aux jurés.*

(Séance du 19 janvier 1812.)

Le Conseil d'Etat qui, d'après le renvoi ordonné par Sa Majesté, a entendu le rapport de la Section de la Justice et de l'Intérieur, sur celui du Ministre de la Justice, tendant à faire statuer sur la question de savoir: si l'art. 72 de la loi du 17 Août 1808 sur la procédure criminelle, "portant que les deux questions, si le crime est constant, et si l'accusé est auteur ou complice de ce crime, seront suivies des questions concernant les circonstances atténuantes ou aggravantes," permet de poser des questions relatives à la capacité de délibérer et à l'intention du prévenu?

Considérant que, d'après le texte de la loi, il n'y a que deux questions essentielles et toujours nécessaires à poser, savoir: *le délit est-il constant? l'accusé en est-il auteur ou complice?*

Que les questions subséquentes ne sont qu'éventuelles, c'est-à-dire qu'elles dépendent des circonstances qui aggravent ou atténuent le crime;

Qu'elles doivent résulter, ou de l'acte d'accusation, ou des débats, ou des défenses de l'accusé;

Que, la loi se taisant sur les questions d'intention ou de défaut de volonté, il est donc dé-

Gesetz - Bulletin.

Nr 4.

(Nr. 6.) Gutachten des Staatsrathes, über solche den Geschwornen vorgelegten Fragen, welche auf die Absicht gerichtet sind.

(Sitzung vom 19ten Januar 1812.)

Der Staatsrath, nach Anhörung des Vortrages der Section der Justiz und des Innern über den Bericht des Justizministers, welcher auf Befehl Sr. Majestät des Königs ihm zugesandt worden ist, und eine Bestimmung über die Frage verlangt, ob der 72ste Artikel des Gesetzes vom 17ten August 1808 die peinliche Proceßordnung betreffend, welcher verordnet, „daß nach den beiden Fragen, ob ein Verbrechen begangen sey? und ob der Angeklagte dasselbe begangen oder Theil daran genommen habe?“ die Fragen folgen sollen, welche die mildernden oder erschwerenden Umstände des Verbrechens zum Gegenstande haben, — erlaubt, Fragen aufzustellen, welche auf das Ueberlegungsvermögen und auf die Absicht des Angeeschuldigten gerichtet sind?

in Erwägung, daß nach den Worten des Gesetzes nur zwei Fragen wesentlich und jedesmal nöthig sind, nämlich: „ist ein Verbrechen vorhanden? und hat der Beklagte solches begangen oder Theil daran genommen?“ daß die folgenden Fragen nur zufällig, d. h. von den Umständen abhängig sind, welche das Verbrechen erschweren oder mildern; daß sie aus der Anklage Urkunde, aus den nachherigen Verhandlungen oder aus der Vertheidigung des Angeklagten hervorgehen müssen;

daß das Gesetz von den auf die Absicht oder auf den Mangel an Willen gerichteten Fragen schweigt,

fendu d'en poser, toutes les fois qu'elles ne naissent pas de l'une de ces trois sources, ou qu'elles sont en contradiction avec les circonstances qui ont accompagné le délit;

Que, s'il est vrai, d'un côté, qu'il ne suffit pas, pour qu'il y ait crime, qu'un fait qualifié tel par la loi ait lieu matériellement, qu'il faut encore que l'intention qui a dirigé l'auteur de ce fait soit coupable; il n'est pas moins vrai, de l'autre côté, que le jury s'explique sur cette question en donnant l'affirmative, ou la négative, sur les questions relatives à l'existence du crime et à la conviction que le prévenu en est l'auteur; et que les questions sur l'intention, sur l'incapacité de délibérer et d'agir librement, ou sur la moralité du fait, sont abstraites, arbitraires, et donnent occasion à des déclarations incohérentes ou contradictoires;

EST D'AVIS:

1^o Qu'il ne doit être posé aucune question qui n'ait pour objet un fait résultant de l'acte d'accusation, des débats, ou des défenses de l'accusé appuyées de preuves ou de vraisemblance;

2^o Que nulle question d'intention, ou de capacité de délibérer, ne peut être posée, à moins qu'il ne s'agisse d'un fait qui a pu être commis sans préméditation, par inadvertance ou par accident, ou sur provocation grave; ou dans un état de démence ou d'imbécillité, qui, au tems

das diese also allemal verboten sind, wenn sie nicht aus einer von jenen drei Quellen entspringen, oder gar mit den Umständen im Widerspruche stehen, unter welchen das Verbrechen begangen ist;

daß wenn es gleich auf der einen Seite wahr ist, daß zum Daseyn eines Verbrechens nicht hinreicht, daß eine durch die Gesetze in diese Classe gesetzte Handlung nur äußerlich begangen worden ist, sondern daß dazu auch noch die sträfliche Absicht ihres Urhebers erforderlich ist, — doch auch auf der andern Seite zugegeben werden muß, daß die Geschwornen sich schon dadurch über diese Absicht erklären, daß sie die Fragen wegen des Daseyns des Verbrechens und wegen ihrer Ueberzeugung, daß der Angeklagte der Thäter sey, bejahend oder verneinend beantworten;

daß die Erfahrung zeigt, daß die auf die Absicht des Thäters, seine Fähigkeit zu überlegen, und seine Freiheit zu handeln, so wie die auf die Moralität der Handlung gerichteten Fragen abstract und willkürlich sind, und unzusammenhängende und sich selbst widersprechende Erklärungen von Seiten der Geschwornen veranlassen;

Ist der Meinung:

1) daß keine Frage aufgestellt werden muß, welche nicht eine Thatsache zum Gegenstande hat, die aus der Anklage-Urkunde, aus der weitem Verhandlung, oder aus der mit Beweismitteln oder durch Wahrscheinlichkeit unterstützten Vertheidigung des Angeklagten hervorgeht;

2) daß keine die Absicht oder die Fähigkeit zu überlegen betreffende Frage aufgestellt werden müsse, wenn nicht von einer That die Rede ist, zu welcher der Thäter durch eine schwere Beleidigung gereizt ist, oder welche er mit Vorsatz, aus Unachtsamkeit oder durch Zufall, oder auch in Wahnsinn, oder in

de l'action, privait le prévenu de l'usage de la raison; ou dans un tel état d'erreur, que l'auteur n'ait pu y appercevoir un crime; ou par un individu qui, à cause de son âge, n'était pas capable d'agir avec discernement;

Et que, dans ces cas encore, les questions intentionnelles doivent être fondées sur des faits résultans de l'une des trois sources indiquées N^o 1 ci-dessus;

3^o Que des questions incohérentes avec la nature du crime, ou contradictoires entre elles, ne peuvent être présentées;

Le tout à peine de nullité.

4^o Et que le présent avis doit être inséré au bulletin des lois.

Pour extrait conforme: Le Secrétaire-général Signé: HUGOT.

Approuvé à Cassel, le 21 janvier 1812.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N^o 7.) DÉCRET ROYAL du 22 janvier 1812, qui détermine l'époque de la clôture de la chasse pour 1812.

JÉRÔME NAPOLEON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu Notre décret du 6 mars 1809, portant, art 6, qu'un décret royal déterminera tous les ans l'époque de la clôture de la chasse;

einem solchen Zustande von Geisteschwäche, der ihn des Gebrauchs seiner Vernunft beraubte, beging, oder bei welcher derselbe in einem solchen Irrthume war, daß er seine That für kein Verbrechen halten konnte, oder wenn derselbe wegen seines Alters kein Unterscheidungs-Vermögen besaß;

und daß auch in diesen Fällen die auf die Absicht gerichteten Fragen auf solche Thatsachen gegründet seyn müssen, welche aus einer der unter der vorigen Nummer genannten Quellen hervorgehen;

3) daß Fragen über Umstände, welche mit der Natur des Verbrechens nicht vereinbar sind, oder die sich in ihren Voraussetzungen einander widersprechen, den Geschwornen gar nicht vorgelegt werden dürfen; alles dieß bei Strafe der Nichtigkeit;

4) und daß dieses Gutachten in das Gesetzbulletin einzurücken sey.

Für die Gleichheit des Auszuges:

der General-Secretair, unterzeichnet: Hugot.

Genehmigt zu Cassel, den 21sten Januar 1812.

Unterscrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,
unterscrieben: Graf von Fürstenstein.

(Nr. 7.) Königlichcs Decret vom 22sten Januar 1812, welches den Zeitpunct bestimmt, wo die Jagd für das Jahr 1812 geschlossen seyn soll.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, nach Ansicht Unseres Decretes vom 6ten März 1809, dessen 6ter Artikel verordnet, daß ein königliches Decret jedes Jahr den Zeitpunct bestimmen wird, an welchem die Jagd geschlossen werden soll;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Intérieur;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1^{er}. L'époque de la clôture de la chasse dans toute l'étendue du Royaume, est fixée au 10 février de la présente année 1812.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Grand-Veneur, sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 22 janvier 1812, la 6^{me} année de Notre règne,

Signé, JÉRÔME NAPOLEON

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'État.

signé, Comte de FÜRSTENSTEIN.

(N^o 8.) DÉCRET ROYAL du 25 janvier 1812, qui autorise le préfet du département du Harz, à accepter le legs de la somme de 182 francs 62 cent. fait par feu le Sieur Henri Funke, marchand à Nordhausen, suivant son testament du 1^{er} Août de l'année dernière, à la maison des orphelins de ladite ville.

(N^o 9.) DÉCRET ROYAL du 25 janvier 1812, qui autorise le préfet du département de l'Ocker, à accepter les legs faits par feu le Sieur Jean-Frédéric-Rudolphe Wolf, menuisier à Helmstedt, savoir;

auf den Bericht Unseres Ministers des Innern, verordnet und verordnen:

Art. 1. Der Zeitpunkt, wo die Jagd in dem ganzen Umfange des Königreichs geschlossen seyn soll, ist auf den 10ten Februar des gegenwärtigen Jahres 1812 festgesetzt.

Art. 2. Unser Minister des Innern und Unser Groß-Jägermeister sind, ein jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer Königl. Residenz zu Cassel, den 22sten Januar 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

Unterscriben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterscriben: Graf von Fürstenstein.

(Nr. 8.) Königl. Decret vom 25ten Januar 1812, wodurch der Präfect des Harz-Departements, das von den verstorbenen Herrn Heinrich Funke, Kaufmann zu Nordhausen, in seinem Testamente vom 1sten August vorigen Jahres, dem Waisenhause der gedachten Stadt, hinterlassene Vermächtniß von 182 Franken 62 Centimen, anzunehmen ermächtigt wird.

(Nr. 9.) Königl. Decret vom 25ten Januar 1812, wodurch der Präfect des Ocker-Departements, die von den verstorbenen Herrn Johann-Friedrich Rudolph Wolf, Tischler zu Helmstedt, gestifteten Vermächtnisse, nämlich;

- 1^o de la somme de 77 francs 70 cent. à la caisse des pauvres de cette ville,
 2^o et de celle de 19 francs 42 cent. pour la réparation des chemins.

(N^o 10.) DÉCRET ROYAL du 25 janvier 1812, qui autorise le préfet du département de la fulde, à accepter le legs de la somme de 208 francs, fait par feu Demoiselle Jeannette-Julienne-Catherine Block, de Hoexter, suivant son testament du 20 mai 1810, à la caisse des pauvres de ladite ville.

(N^o 11.) DÉCRET ROYAL du 25 janvier 1812, qui autorise le préfet du département de la Saale, à accepter le legs de la somme de 182 francs 62 cent., fait à la paroisse des réformés français de la ville de Halle, par feu Dame Marie Duchesne, veuve du Sieur Ursinius, curé de ladite ville, sous condition de distribuer cette somme aux pauvres.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,
SIMÉON.

- 1) von 77 Franken 70 Centimen für die Armen-Casse dieser Stadt,
 2) und von 19 Franken 42 Centimen für Befserung der Wege, anzunehmen ermächtigt wird.

(Nr. 10.) Königlichcs Decret vom 25ten Januar 1812, wodurch der Präfect des Fulda-Departements, das von der verstorbenen Demoiselle Jeannette Juliane Catherine Block aus Hoexter, in ihrem Testamente vom 20sten Mai 1810 der Armen-Casse der gedachten Stadt hinterlassene Vermächtniß anzunehmen ermächtigt wird.

(Nr. 11.) Königlichcs Decret vom 25ten Januar 1812, wodurch der Präfect des Saale-Departements, das von der verstorbenen Dame Marie Duchesne, Witwe des Herrn Ursinius, Pfarrer zu Halle, der dasigen französischen reformirten Gemeinde, unter der Bedingung diese Summe unter die Armen zu vertheilen, hinterlassene Vermächtniß von 182 Franken, anzunehmen ermächtigt wird.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

Simeon.